ISSN 1810-6358

វិទ្យាស្ថានបណ្តុះបណ្តាល និង ស្រាវជ្រាវដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា

Cambodia Development Resource Institute

របាយការណ៍ថ្មីៗស្តីពីសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា

Flash Report on the Cambodian Economy

តុលា ២០០៤ / October 2004

កញ្ញា អ៊ូច ច័ន្ទតារានី / Ms. Ouch Chandarany

លោកស្រី ប៉ុន ដូរីណា / Ms. Pon Dorina

លោក តុង គីមស៊ុន / Mr. Tong Kim Sun

ភ្នំពេញ កម្ពុជា

Phnom Penh, Cambodia

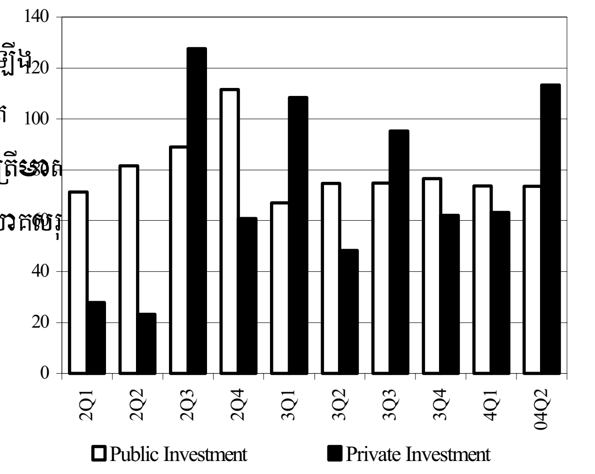
សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗរបស់កម្ពុជា

Main Economic Activities of Cambodia

វិនិយោគសរុបអនុម័តដោយ CDC មានចំនួនប្រមាណ ១៨៧លានដុល្លារ នៅត្រីមាសទី២ ឆ្នាំ២០០៤ ឬ ៣៦,៥% ច្រើនជាងនៅត្រីមាសទី១ ។ ក្នុងនេះ វិនិយោគឯកជនដែលបានអនុម័តមានជិត ៦១% ដោយកើនឡើងយ៉ាងខ្លាំងពី ៦៣,៣លានដុល្លារ ដល់ ១១៣,៣លានដុល្លារ ។ វិនិយោគសាធារណៈបន្តមានកំរិតជាមធ្យមប្រហែល ៧៥លានដុល្លារក្នុង ៥ត្រីមាសជាប់ៗគ្នាកន្លងមកនេះ ។ ធៀបនឹងកាលពីមួយឆ្នាំមុន វិនិយោគសរុប ៥២% ជាសំខាន់ គឺដោយសារកំណើនយ៉ាងខ្លាំងនៃវិនិយោគឯកជន ។

Total investments approved by CDC amounted to about US$ 187 million in the second quarter 2004, 36.5 % more than in the first quarter. Of this, private investment approvals accounted for nearly 61%, rising sharply to US$ 113.3 million, up form US$ 63.3 million. Public investment remained at the average level of about US$ 75 million for the fifth consecutive quarter. Compared to one year earlier, total investments rose by 52%, mainly due to a large increase in private investments.

Public Investment and Private Investment
(in million US dollars)

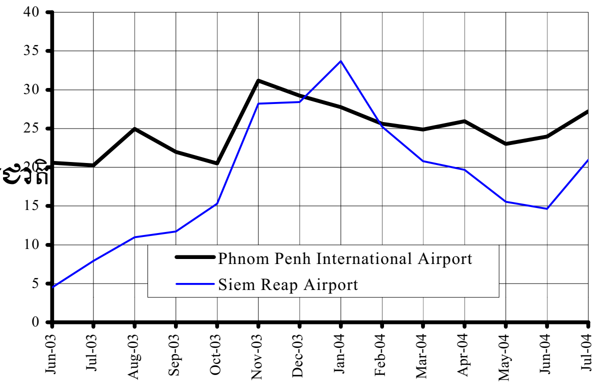


(Including expansion project)
Source: Council for the Development of Cambodia and Ministry of Economy and Finance

នៅខែកក្កដា ២០០៤ ចំនួនភ្ញៀវទេសចរសរុបចូលមកកម្ពុជាតាមជើងយន្តហោះអន្តរជាតិកើនឡើង ២៤,៦% ដល់ ៤៨.១១៩នាក់ បើធៀបនឹងខែមិថុនា ។ យោងតាមស្ថិតិមានពីក្រសួងទេសចរណ៍ អាកាសយានដ្ឋានសៀមរាបទទួលបានភ្ញៀវទេសចរ ២០.៩១៧នាក់ ឬកើនឡើង ៤២,៧% ពីខែមិថុនា-កក្កដា ២០០៤ ។ ភ្ញៀវចូលតាមច្រកអាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិភ្នំពេញ កើន ១៣,៥% ដល់ ២៧.២០២នាក់ក្នុងកំឡុងពេលនេះ ។

In July 2004, the total number of visitors, entering Cambodia by international flights, rose by 24.6% to 48,119 persons, compared to June. According to the Ministry of Tourism, Siem Reap airport received 20,917 visitors, a sharp increase of 42.7% over June-July 2004. Phnom Penh international airport arrivals rose by 13.5% to 27,202 persons, during this time.

Number of Arrivals on Int'l Flights
(in thousands persons)

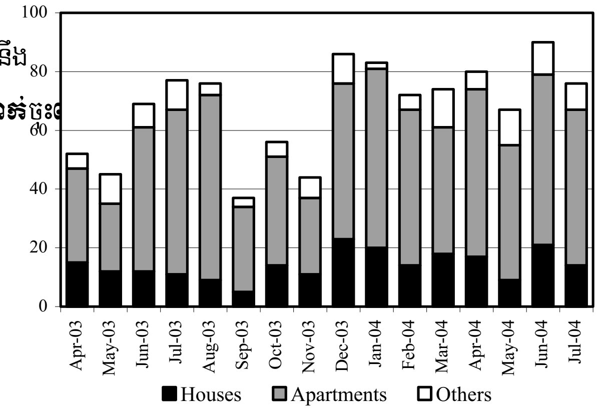


Note: The latest data available is for July 2004
Source: Ministry of Tourism

តាមពត៌មានពីមន្ទីរសុរិយោដី និងភូមិសាស្ត្រក្រុងភ្នំពេញ ៧៦គំរោងសាងសង់ បានទទួលការអនុម័តនៅខែកក្កដា ២០០៤ ធៀបនឹង ៩០គំរោងនៅខែមិថុនា ។ ការសាងសង់ផ្ទះល្វែងមាន ៥៣គំរោងនៅខែកក្កដា ធៀបនឹង ៥៨គំរោងនៅខែមុន ។ ក្នុងពេលនេះដែរ ការសាងសង់គេហដ្ឋានធ្លាក់ចុះពី ២១គំរោង ដល់ ១៤គំរោង ។

According to the Department of Cadastre and Geography of the Municipality of Phnom Penh, 76 construction projects were approved in July 2004, compared to 90 projects in June. Construction approvals for apartments numbered 53 projects in July, compared to 58 in the preceding month. Meanwhile, house construction activities declined to 14 projects, from 21 projects.

Project Approvals for Construction in Phnom Penh



Source: Department of Cadastre and Geography of the Municipality of Phnom Penh

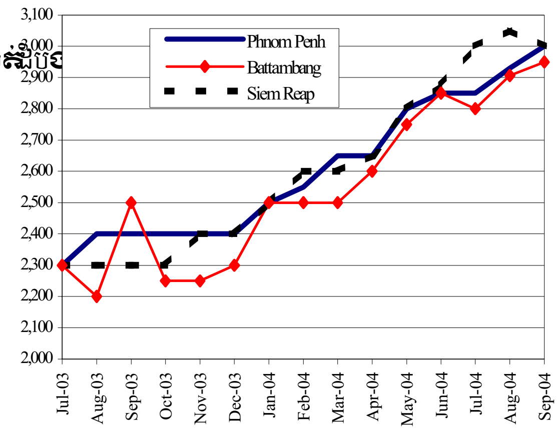
អត្រាការប្រាក់ និង ថ្លៃទំនិញ

Prices and Interest Rates Developments

ចាប់តាំងពីដើមឆ្នាំ២០០៤ ថ្លៃសាំងនៅភ្នំពេញ បន្តកើនឡើង ដោយឡើងដល់ ៣.០០០រៀល/លីត្រនៅខែកញ្ញា ២០០៤ ធៀបនឹង ២.៩៣០រៀល/លីត្រនៅខែសីហា ។ ក្នុងរយៈពេលជាមួយគ្នានេះ ថ្លៃប្រេងសាំងនៅខេត្តបាត់ដំបងឡើងពីប្រមាណ ២.៩០០រៀល/លីត្រ ដល់ ២.៩៥០រៀល/លីត្រ ។ ប៉ុន្តែនៅខេត្តសៀមរាប ថ្លៃប្រេងសាំងធ្លាក់ចុះបន្តិចវិញ ពី ៣.០៥០រៀល/លីត្រ មកត្រឹម ៣.០០០រៀល/លីត្រ ។

The price of gasoline in Phnom Penh continued to rise since early 2004, reaching 3,000 riels/litre in September from 2,930 riels/litre in August. During the same period, gasoline prices in Battambang rose to 2,950 riels/litre, from about 2,900 riels/litre. In Siem Reap, however, it declined to 3,000 riels/litre, from 3,050 riels/litre.

Price of Gasoline in Battambang, Siem Reap and Phnom Penh (riel/litre)



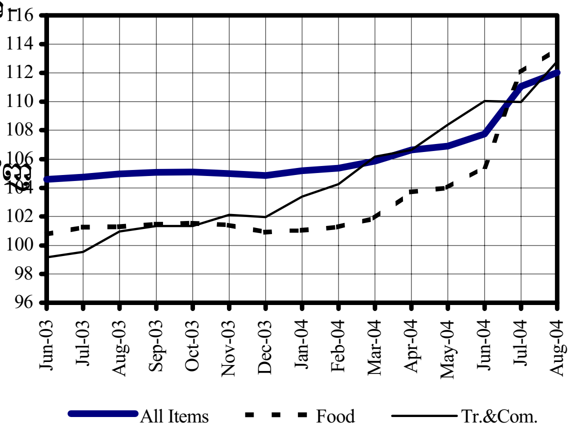
Source: CDRI and National Institute of Statistics

ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅភ្នំពេញ មានកំណើនតាំងពីចុងឆ្នាំ២០០៣ ។ វាកើនបាន ០,៩% ពីខែកក្កដា-សីហា ២០០៤ គឺកើនយឺតជាងកាលពីខែមិថុនា-កក្កដា ។ មុខទំនិញសំខាន់ៗគឺមាន ថ្លៃដឹកជញ្ជូន និងទូរគមនាគមន៍ ដែលកើនឡើង ២,៦% និងថ្លៃម្ហូបអាហារដែលកើនយឺតជាងមុននៅត្រឹម ១,៥% ពីខែកក្កដា-សីហា ។ ចំពោះចំណាយលើការថែទាំសុខភាពវិញ វាបានធ្លាក់ចុះ ០,៤% ក្នុងអំឡុងពេលនេះ ។

Consumer prices in Phnom Penh experienced an increase since the end of 2003. It rose by 0.9% over July-August 2004, somewhat slower than in June-July. Among the major items, the cost of transportation and communication rose by 2.6% and food prices slowed down by 1.5% over the same period. Expenditure on medical care, on the other hand, declined by 0.4% during this period.

Consumer Price Index

(July-December 2000 = 100)



Note: The latest data available is for August 2004

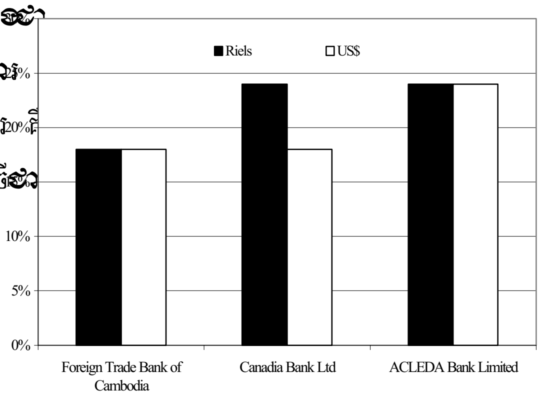
Source: National Institute of Statistics

នៅខែកក្កដា ២០០៤ អត្រាការប្រាក់សំរាប់កំចីរយៈពេល ១២ខែរបស់ធនាគារសំខាន់ៗបី គឺធនាគារកាណាឌីយ៉ា, អេស៊ីលីដា និងធនាគារពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស គ្មានការប្រែប្រួល ទាំងសំរាប់កំចីជាដុល្លារ និងជារៀល បើធៀបនឹងខែមេសា ២០០៤ ។ អត្រាការប្រាក់យកដោយធនាគារកាណាឌីយ៉ា និងធនាគារពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស សំរាប់កំចីជាដុល្លារ គឺ ១៨% ក្នុងមួយឆ្នាំ ។ រីឯធនាគារអេស៊ីលីដាយក ២៤% សំរាប់កំចីជាដុល្លារ និងជារៀល ។

As of July 2004, the interest rate on 12-month loans for three main banks, Canadia, ACLEDA, and Foreign Trade Bank, remained unchanged both in terms of US dollars and in riels, compared to April. Interest rates charged by Canadia bank and the Foreign Trade Bank for US dollar loans was 18%. ACLEDA charged 24% for US dollar and riel loans.

Interest Rate on 12-month Loans

(As of July 2004)



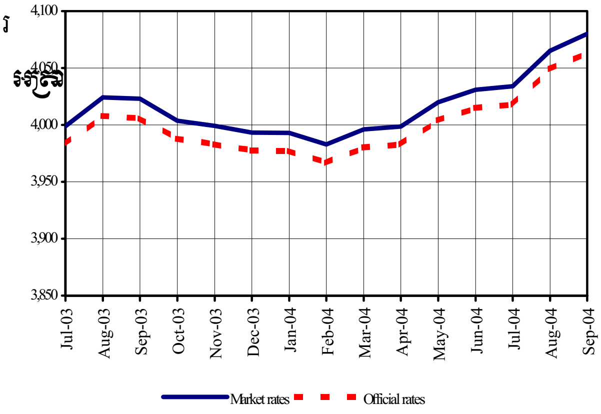
Source: National Bank of Cambodia

ស្ថានភាពអត្រាប្តូរប្រាក់ និង រូបិយវត្ថុ
Exchange Rate and Monetary Developments

ប្រាក់រៀលកម្ពុជា ធ្លាក់ថ្លៃធៀបនឹងប្រាក់ដុល្លារ 0,៤% ពីខែសីហា-កញ្ញា ២004 ។ នៅខែកញ្ញា ២004 ប្រាក់រៀលប្តូរបាន ៤.0៨0រៀល/ដុល្លារ ធៀបនឹង ៤.0៦៥រៀល/ដុល្លារកាលពីខែមុន ។ កាលពីមួយឆ្នាំមុន អត្រាប្តូរប្រាក់ គឺ ៤.0២៣រៀល/ដុល្លារ ។

The Cambodia riel depreciated against the US dollar by 0.4% over August-September 2004. In September 2004, the riel was traded at 4,080 riels/US dollar, compared to 4,065 riels/US dollar in the previous month. One year ago, the exchange rate was 4,023 riels/US dollar.

Cambodian Riels per US Dollar
(market and official rates)

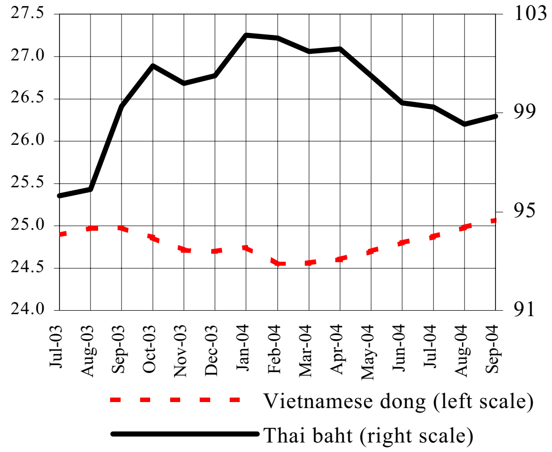


Source: National Bank of Cambodia and CDRI

ប្រាក់រៀលធ្លាក់ថ្លៃធៀបនឹងប្រាក់បាតថៃ 0,៣% ដោយប្តូរបាន ៩៨,៩រៀល/បាតនៅខែកញ្ញា ២004 ធៀបនឹង ៩៨,៥រៀល/បាតកាលពីខែមុន ។ ក្នុងពេលជាមួយគ្នា ប្រាក់រៀលធ្លាក់ថ្លៃធៀបនឹងប្រាក់ដុងវៀតណាម 0,៣៥% ដល់ ២៥,0៧រៀល/១00ដុង ។

The Cambodia riel depreciated against the Thai baht by 0.3%, reaching 98.9 riels/baht in September 2004, from 98.5 riels/baht in the preceding month. At the same time, the riel depreciated against the Vietnamese dong by 0.35%, falling to 25.07 riels/100 dongs.

Cambodian Riels per Thai Baht and 100 Vietnamese Dong

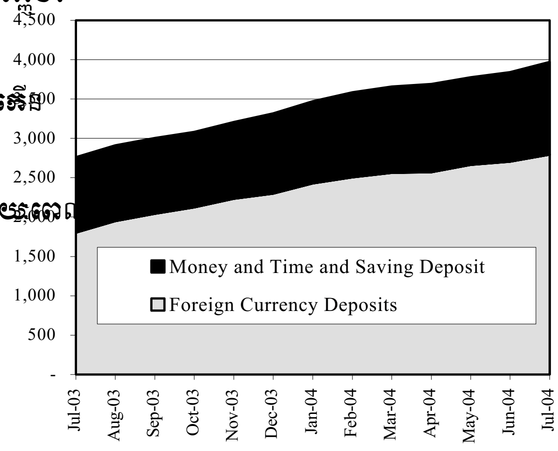


Source: CDRI and the Economist

នៅខែកក្កដា ២004 រូបិយវត្ថុទូទៅM2 កើនឡើងដល់ ៣.៩៧២,១ពាន់លានរៀល ឬ ៣,៣%ច្រើនជាងនៅខែមិថុនា ។ ក្នុងនោះប្រាក់បញ្ញើជារូបិយប័ណ្ណបរទេសកើន ៣,២% ឯសមាសភាគជាប្រាក់រៀលកើន ៣,៦% សំរាប់សមាសភាគជាប្រាក់រៀល ប្រាក់រៀលនៅក្រៅប្រព័ន្ធធនាគារកើន ៣,៦% ដល់ ១.0៣៧,៦ពាន់លានរៀល ដោយសារកំណើន ៤,៣% នៃក្រដាសប្រាក់រៀលដែលធនាគារជាតិបានបញ្ចេញប្រើ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែល ចំនួនប្រាក់រៀលដែលដាក់ផ្ញើនៅធនាគារក៏បានកើនឡើងផងដែរ ។

In July 2004, total liquidity (M2) rose to 3,972.1 billion riels, 3.3 % more than in June. Foreign currency deposits rose by 3.2% and the riel-component by 3.6%. For the riel-component, currency outside banks rose by 3.6% to 1,037.6 billion riels, associated with an increase of 4.3% in currency issued by the NBC. In addition, the amount of riels deposited in banks rose during the same period.

Liquidity through the Banking System
(in billion riels)



Note: The latest data available is for July 2004.
Source: National Bank of Cambodia

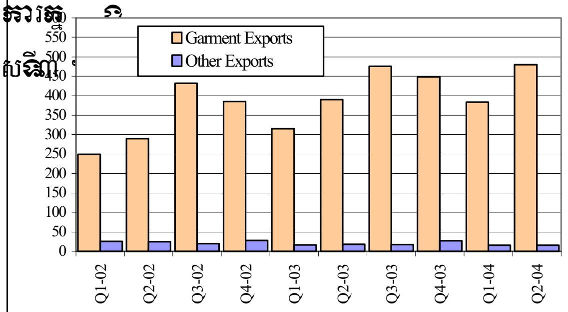
ពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស

External Trade

សំលៀកបំពាក់នាំចេញ កើនដល់ ៤៧៩,៤លានដុល្លារនៅត្រីមាសទី២ ២00៤ ឬកើន ២៥% ខ្ពស់ជាងត្រីមាសមុន ។ ប៉ុន្តែការនាំចេញ ផលិតផលផ្សេងទៀត បានធ្លាក់ចុះពី ១៥,៩លានដុល្លារ ដល់ ១៥,៣លានដុល្លារ ។ តាមនិន្នាការ ពេលមុនៗ ការនាំចេញ សំលៀកបំពាក់ តែងកើនឡើងជាញឹកញាប់ នៅត្រីមាសទី៣ ។

Garment exports climbed to US$ 479.4 million in the second quarter 2004, 25% higher than the preceding quarter. However, other exports decreased to US$ 15.3 million, down from US$ 15.9 million. Going by past trends, garment exports tend to increase in the third quarter of the year.

Cambodia's Export
(million US dollars)

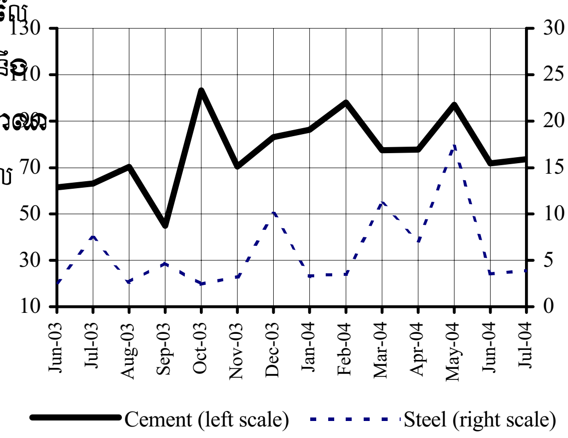


Source: Customs and Excise Department

ពីខែមិថុនា-កក្កដា ២00៤ ការនាំចូលស៊ីម៉ង់ត៍ និងដែក កើន ២,៤% ដល់ ៧៣.៥៣៦តោន និង ៨,៧% ដល់ ៣.៨៦២តោនរៀងៗខ្លួន ។ បើគិតជាតម្លៃ ការនាំចូលស៊ីម៉ង់ត៍មានប្រមាណ១១,៩ពាន់លានរៀលនៅខែកក្កដា ធៀបនឹង ១១.៧ពាន់លានរៀលនៅខែមិថុនា ។ ចំពោះការនាំចូលដែកវិញ បរិមាណ របស់វាបានកើនឡើង ប៉ុន្តែតម្លៃរបស់វា បានធ្លាក់ចុះពី ៥,៦ពាន់លានរៀល ដល់ ៥,៤ពាន់លានរៀល ។

Between June and July 2004, the import of cement and steel rose by 2.4% to 73,536 tonnes and by 8.7% to 3,862 tonnes, respectively. In terms of value, cement import was worth about 11.9 billion riels in July, compared with 11.7 billion riels in June. Although the volume of steel import rose, its value actually declined (to 5.4 billion riels from 5.6 billion riels).

Imports of Construction Materials
(in billion riels)

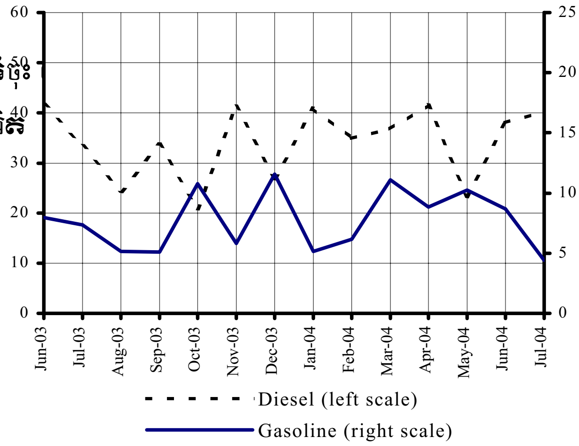


Note: The latest data available is for July 2004
Source: Customs and Excise Department

ការនាំចូលប្រេងសាំងធ្លាក់ចុះដល់ ៤.៤១0តោននៅខែកក្កដា២00៤ ឬ ៤៩% ធៀបជាមួយខែមិថុនា ។ ប៉ុន្តែការនាំចូលម៉ាស៊ូត កើនឡើង ៦% ដល់ ៤0.២៥១ តោន ។ ធៀបនឹងរយៈពេលដូចគ្នាឆ្នាំមុន ការនាំចូលប្រេងសាំងធ្លាក់ចុះ ពីកំរិត ៧.៣៤៥តោន រីឯការនាំចូលម៉ាស៊ូត កើនឡើង ២0.៨% ពីកំរិត ៣៣.៣២0តោន ។

Imports of gasoline decreased to 4,410 tonnes in July 2004, a 49% drop over June. Diesel imports, however, jumped by 6% to 40,251 tonnes. Compared to the same time one year earlier, gasoline imports declined by 40% from 7,345 tonnes, while diesel imports rose by 20.8% from 33,320 tonnes.

Imports of Energy
(thousand tones)



Note: The latest data available is for July 2004
Source: Customs and Excise Department

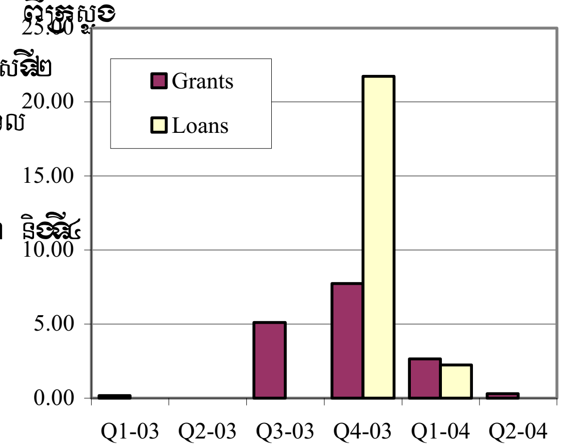
ប្រភព និង ការប្រើប្រាស់ជំនួយបរទេស

Sources and Uses of Foreign Assistance

ឱនភាពថវិការបស់កម្ពុជា បានទទួលហិរញ្ញប្បទានពីប្រភពខាងក្រៅតាមរយៈ ជំនួយជាអំណោយ និងកំចី ។ យោងតាមទិន្នន័យបណ្ដោះអាសន្ន ពីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ការឧបត្ថម្ភថវិកាពីប្រភពខាងក្រៅ នៅត្រីមាសទី២ ២00៤ មានត្រឹម 0,៣១លានដុល្លារដែលសុទ្ធសឹងជាអំណោយពីរដ្ឋាភិបាលជប៉ុន ។ ការផ្ដល់ប្រាក់ពីប្រភពខាងក្រៅសំរាប់ការឧបត្ថម្ភលើថវិកា ច្រើនតែគរគ្នាច្រើននៅត្រីមាសទី៣ និងទី៤ ដូច្នេះតួលេខនៅត្រីមាសទី៣ និងទី៤ ឆ្នាំ២00៤ គួរតែកើនខ្ពស់ច្រើនថែមទៀត (សូមមើលក្រាហ្វិក) ។

Cambodia's budget deficit is financed from external sources through grants and loans. According to the provisional data of the Ministry of Economy and Finance, available external budget support in the second quarter 2004 was just US$ 0.31 million received as grant from the Japanese government. External financing for budget support tends to be staggered towards the third and fourth quarter of the year, so that the figures for Q3 and Q4 for 2004 should be significantly higher (see graph).

Foreign Financing for Budget Support
(million US dollars)

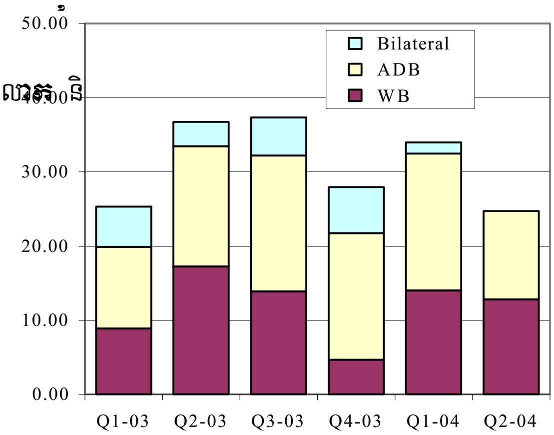


Source: Ministry of Economy and Finance
Jan-Jun 2004: provisional data

យោងតាមព័ត៌មានពីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ការបើកផ្ដល់កំចីដោយធនាគារពិភពលោក ធនាគារអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ី និងដៃគូទ្វេភាគីនានា ក្នុងទម្រង់ជាគំរោងជំនួយ មាន ២៤,៧លានដុល្លារ នៅត្រីមាសទី២ ២00៤ ក្នុងនោះ កំចីប្រាក់ចំនួន ១២,៨លានដុល្លារបានមកពីធនាគារពិភពលោក និង ១១,៩លានដុល្លារបានមកពីធនាគារអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ី ។

The disbursement of loans by the WB, ADB, and bilateral partners in terms of project aid amounted to US$24.7 million in the second quarter 2004, according to the Ministry of Economy and Finance. Of this, US$12.8 million was from the WB and US$ 11.9 million from the ADB.

External Loans for Project Aid Disbursement by Major Donors
(million US dollars)

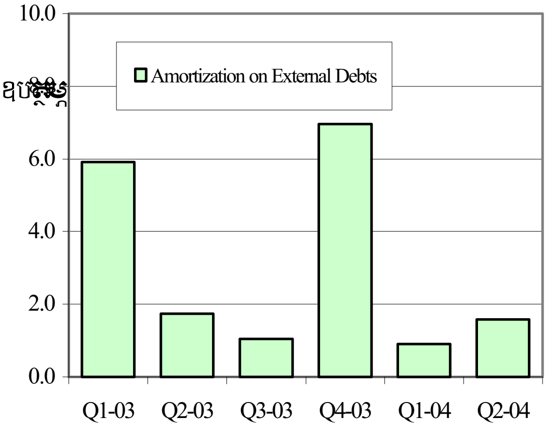


Source: Ministry of Economy and Finance (excluding pending)
Jan-Jun 2004: provisional data

នៅត្រីមាសទី២ ២00៤ អ្នកផ្ដល់ជំនួយបរទេសបានផ្ដល់ ១,៦លានដុល្លារ សំរាប់រំលស់សងបំណុលបរទេសរបស់រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ។ គិតចាប់ពីខែមករា ដល់មិថុនា ២00៤ កម្ពុជាបានសងបំណុលបរទេសចំនួន ២,៥លានដុល្លារ សំរាប់ឆ្នាំ២00៣ ទាំងមូលវិញ ការសងបំណុលបរទេសចេញពីប្រាក់ឧបត្ថម្ភពីក្រៅប្រទេស មានសរុប ១៥,៧លានដុល្លារ ។

US$ 1.6 million was made available by foreign donors to amortise the external debt of the Cambodian government in the second quarter 2004. During January-June 2004, Cambodia amortised external debts estimated at US$ 2.5 million. For the year 2003 as a whole, amortisation on external debt from foreign financing totalled US$ 15.7 million.

Foreign Financing for Amortization on External Debts
(million US dollars)



Source: Ministry of Economy and Finance
Jan-Jun 2004: provisional data

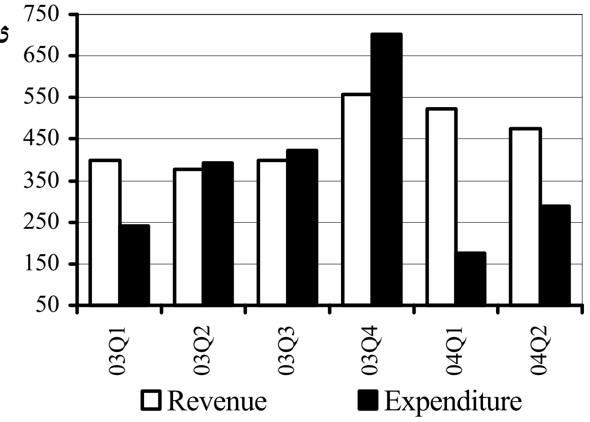
ការអនុវត្តន៍ថវិកាជាតិ

National Budget Operations

ប្រតិបត្តិការថវិកាចរន្តរបស់កម្ពុជាបង្ហាញ នូវអតិរេក ១៨៨ពាន់លានរៀល នៅត្រីមាសទី២ ២០០៤ គឺមានកំរិតទាបជាងត្រីមាសមុន ។ នៅត្រីមាសទី២ ២០០៤ នេះ ចំនូលចរន្តមាន ៤៧៥,៦ពាន់លានរៀល ហើយ ចំណាយចរន្តមាន ២៨៧,៤ពាន់លានរៀល ។

Cambodia's current budget implementation exhibited a surplus of 188 billion riels in the second quarter 2004, lower than in the preceding quarter. Current revenues amounted to 475.6 billion riels, while current expenditures reached 287.4 billion riels in the second quarter of the year.

Current Budget Operations
(billion riels)

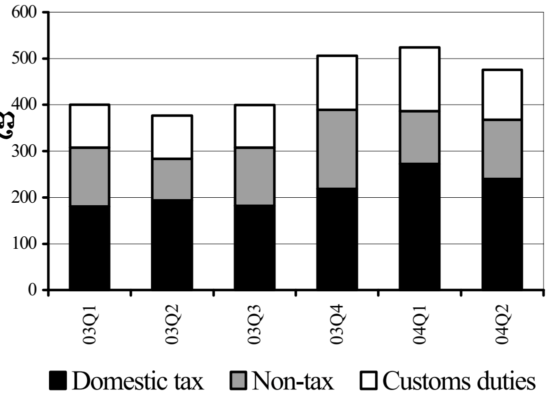


* Up to Jan-Jun 2004 provisional
Source: Ministry of Economy and Finance

ពីខែមេសា ដល់មិថុនា ២០០៤ ចំនូលចរន្តធ្លាក់ចុះ ៩% ដល់ ៤៧៥,៦ពាន់លានរៀល ធៀបនឹង ៥២៣,២៦ពាន់លានរៀលកាលពីខែមករា-មីនា ២០០៤ ។ ចំនូលពីការប្រមូលពន្ធមានសរុប ៣៤៨,៤ពាន់លានរៀល នៅត្រីមាសទី២ ២០០៤ ឬ ១៥% ទាបជាងនៅត្រីមាសទី១ ។ ផ្ទុយមកវិញ ចំនូលមិនមែនពន្ធ កើន ១១,៦% ដល់ប្រមាណ១២៧ពាន់លានរៀល ។

From April to June 2004, current revenues dropped by 9% to 475.6 billion riels, compared to 523.26 billion riels over January to March. The revenue from tax collection totalled 348.4 billion riels in the second quarter 2004, 15% less than in the first quarter. In contrast, non-tax revenue rose by 11.6% to around 127 billion riels.

Current Budget Revenues
(billion riels)

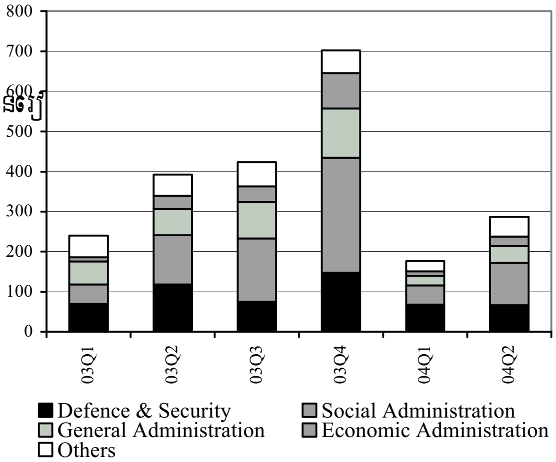


* Up to Jan-Jun 2004 provisional
Source: Ministry of Economy and Finance

នៅត្រីមាសទី២ ២០០៤ ចំនាយចរន្តកើនឡើងយ៉ាងខ្លាំងដល់ ២៨៧,៤ពាន់លានរៀល ឬកើន ៦៣% ធៀបនឹងត្រីមាសទី១ ។ ក្នុងនេះចំនាយលើប្រាក់បៀវត្សរ៍មាន ១២៦,៥ពាន់លានរៀល គឺបានកើនឡើង ៩,៦% ។ ក្នុងពេលនោះដែរ ចំនាយមិនមែនបៀវត្សរ៍ កើនពី ៦០,៩ពាន់លានរៀល ដល់ ១៦០,៨ ពាន់លានរៀល ។

In the second quarter 2004, current expenditure rose sharply by 63% to 287.4 billion riels compared to the first quarter. Of this, expenditure on wages accounted for 126.5 billion riels, an increase of 9.6%. Meanwhile, non-wage expenditures rose to 160.8 billion riels, up from 60.9 billion riels.

Current Budget Expenditures
(billion riels)



* Up to Jan-Jun 2004 provisional
Source: Ministry of Economy and Finance

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចនៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

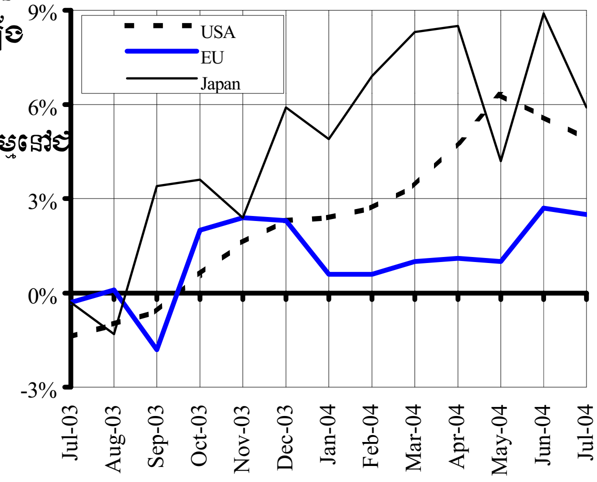
Economic Activity of Selected Economic Partners of Cambodia

នៅខែកក្កដា ២០០៤ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មUS មានកំណើនប្រចាំឆ្នាំ ៤,៩% គឺបានធ្លាក់ចុះអស់ ២ខែជាប់គ្នា ។ បន្ទាប់ពីមានកំណើនខ្ពស់បំផុតដល់ ៦,៣% នៅខែឧសភា ២០០៤ ។ បើគិតពីមួយខែទៅមួយខែ បានកើនឡើង ០,៤% នៅខែកក្កដា ក្រោយពីបានធ្លាក់ចុះអស់ ០,៥% នៅខែមិថុនា ២០០៤ ។ ក្នុងរយៈពេលដូចគ្នា ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មនៅជប៉ុន ធ្លាក់ចុះដល់ ៥,៩% ហើយនៅតំបន់អឺរ៉ូ បានធ្លាក់ចុះដល់ ២,៥% ។

Industrial output in the US grew at an annual rate of 4.9% in July 2004, the second straight month of decline after reaching its highest level of 6.3% in May 2004. However, it rose on a month-on-month basis by 0.4% in July after a fall of 0.5% in June 2004. Over the same period, industrial output in Japan decreased to 5.9%, while in EU area it fell to 2.5%.

Industrial Production in the US, Europe and Japan

(percentage change over the previous year)



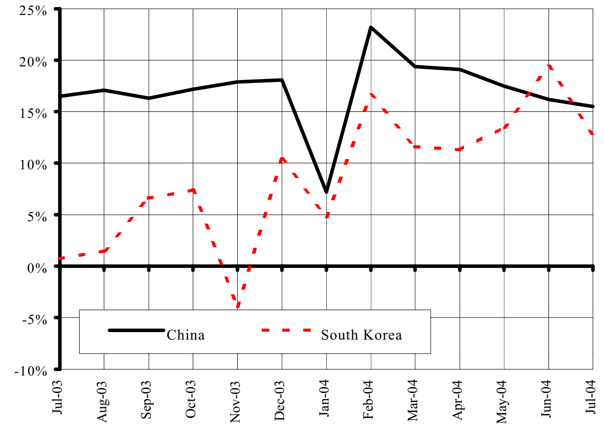
Sources: The Economist (Sept. 11-17, 2004)

នៅខែកក្កដា ២០០៤ កំណើនផលិតកម្មឧស្សាហកម្មនៅកូរ៉េខាងត្បូង ធ្លាក់ចុះមកត្រឹម ១២,៨% បើធៀបនឹងកាលពីមួយឆ្នាំមុន ដោយសារតម្រូវការខ្សោយនៅផ្សារក្នុងស្រុក និងអន្តរជាតិ (ជា ពិសេសនៅ ចិន ជប៉ុន) បើតាមពត៌មានពីBloomberg News ។ ក្នុងរយៈពេលដូចគ្នា ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មនៅចិន បន្តធ្លាក់ចុះដល់ ១៥,៥% ។

In July 2004, industrial output in South Korea fell to 12.8% compared to a year ago, due to weak demand in both domestic and foreign markets (i.e. mainly in China, the United States and Japan) according to Bloomberg News. During the same period, industrial production in China continued to fall, reaching 15.5%.

Industrial Production in China, and South Korea

(percentage change over the previous year)



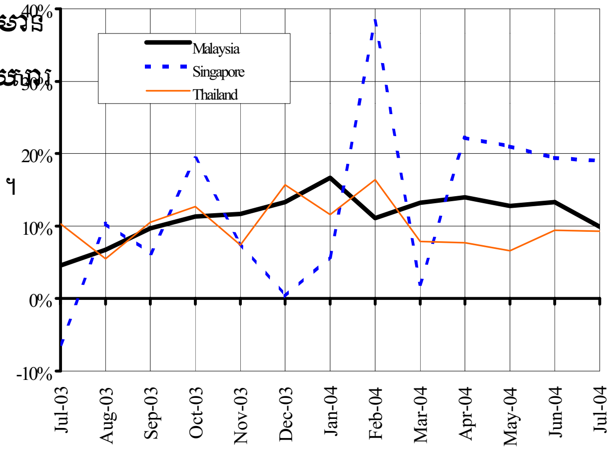
Sources: The Economist (Sept. 11-17, 2004)

នៅខែកក្កដា ២០០៤ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មនៅសិង្ហបុរី មានអត្រាកំណើនប្រចាំឆ្នាំ រហូតដល់ ១៩% ដែលនាំមុខដោយកំណើនក្នុងវិស័យអេឡិចត្រូនិក និងដឹកជញ្ជូន ។ នៅខែនេះដែរ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មនៅម៉ាឡេស៊ីមាន កំណើន ៩,៩% ហើយនឹងប្រហែលបន្តលូតលាស់ក្នុងល្បឿនល្មម ដោយសារការថយកំណើនក្នុងផលិតកម្ម និងការនាំចេញsemiconductors ។ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្មនៅថៃមានកំណើន ៩,៣% នៅខែកក្កដា ២០០៤ ។

In July 2004, industrial production in Singapore rose at an annualised rate of 19%, led by gains in the electronic and transport sectors, according to Channel News Asia. Malaysian industrial production, on the other hand, recorded a growth rate of 9.9% in July 2004. Industrial output in Malaysia is likely to continue to grow at a moderate pace in the face of a slowdown in the production and export of semiconductors. Industrial production in Thailand rose by 9.3% in July 2004.

Industrial Production in Some ASEAN Countries

(percentage change over the previous year)



Sources: The Economist (Sept. 11-17, 2004)

ស្ថានភាពអតិផរណានៃបណ្ដាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

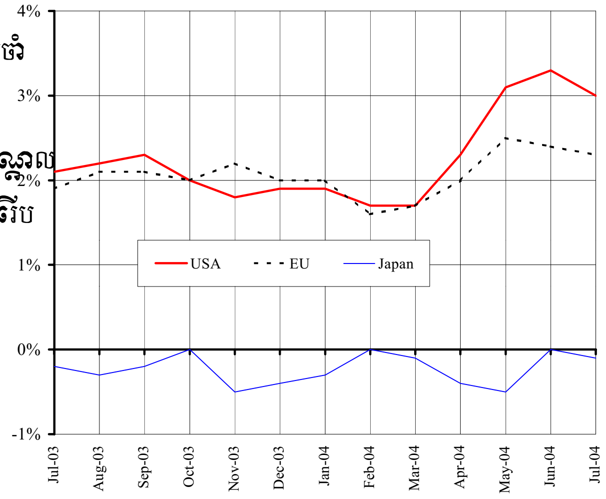
Inflation rates in Selected Economic Partners of Cambodia

នៅខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៤ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅ US បានកើនយឺតនៅត្រឹម ៣% ធៀបនឹងឆ្នាំមុន ។ តាម Bloomberg News មូលហេតុចំបងគឺការធ្លាក់ចុះតម្រូវការសាំង សំលៀកបំពាក់ និងផលិតផលប្រើប្រាស់ប្រចាំថ្ងៃ ។ នៅខែនេះដែរ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅ EU បានកំណើនមកត្រឹម ២,៣% បើធៀបនឹងឆ្នាំមុន ។ តាំងពីខែមិថុនា ២០០៣ ធនាគារកណ្ដាលអឺរ៉ុបរក្សាអត្រាការប្រាក់នៅថេរត្រឹម ២% ដើម្បីជួយគាំទ្រការរើបសេដ្ឋកិច្ច ។

In July 2004, consumer prices in the US rose more slowly at 3%, compared to the previous year. According to Bloomberg News, the main reason was weakened demand for gasoline, clothing and daily consumer products. In July 2004, consumer prices in EU area fell to 2.3% over the previous year and held steady at 2.3% in August. The European Central Bank has kept its interest rate stable at 2% since June 2003 to support economic recovery.

Inflation Rate in the US, Europe and Japan

(percentage change over the previous year)



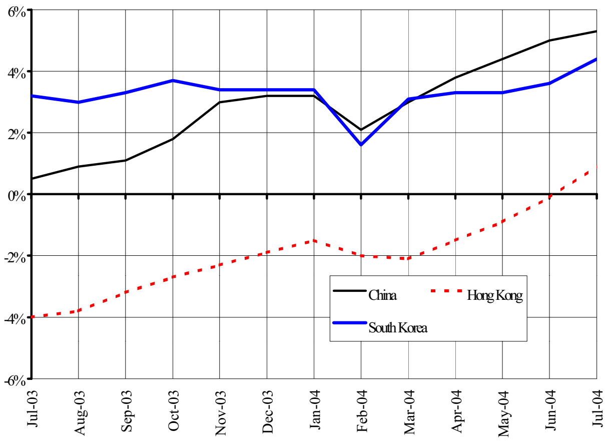
Note: The latest data available is for July 2004.
Sources: IMF and the Economist (Sept. 11-17, 2004)

នៅខែកក្កដា ២០០៤ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅចិនមានអត្រាកំណើនប្រ ៥,៣% ដែលជាកំណើនលឿនបំផុតតាំងពីខែកុម្ភៈ ១៩៩៧មក ហើ បង្ហាញថា សេដ្ឋកិច្ចចិននៅតែក្ដៅពេក ។ ដូច្នេះហើយដ្ឋា បានសំរេចរឹតបន្តឹងគោលនយោបាយរូបិយវត្ថុថែមទៀត ដើម្បីឱ្យសេដ្ឋកិច្ច ត្រជាក់ចុះវិញ ។ ក្នុងពេលជាមួយគ្នា អត្រាអតិផរណានៅកូ ៤,៤% ធៀបនឹងកាលពីមួយឆ្នាំមុន ឯនៅហុងកុងកើន ០,៧% ។

In July 2004, consumer prices in China rose at an annual rate of 5.3%, the fastest pace since February 1997. This reveals that the Chinese economy is still too hot. For this reason, the Chinese government has decided to tighten its monetary policy further to cool off the economy. At the same time, the inflation rate in South Korea rose by 4.4% over a year earlier, while in Hong Kong it rose by 0.7%.

Inflation Rate in China, Hong Kong and South Korea

(percentage change over the previous year)



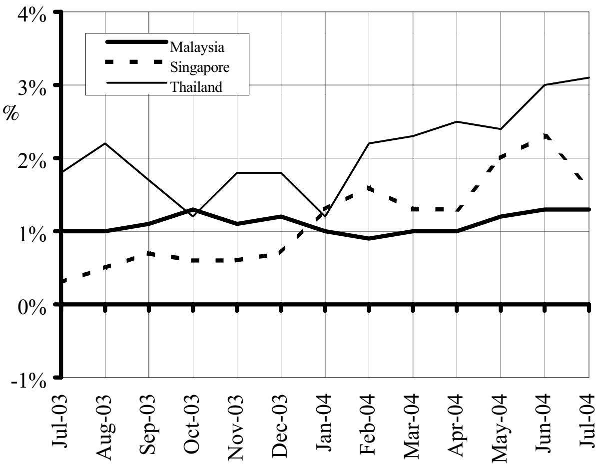
Note: The latest data available is for July 2004.
Sources: IMF and the Economist (Sept. 11-17, 2004)

នៅខែកក្កដា ២០០៤ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅថៃ កើន ៣,១% ធៀបនឹងកាលពីមួយឆ្នាំមុន ។ យោង Bloomberg News កំណើននេះឆ្លុះបញ្ចាំងពីការឡើងថ្លៃប្រេងឥន្ធនៈ និងដែកថែប និងការចុះថ្លៃប្រាក់បាត ។ នៅខែនេះដែរ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅសិង្ហបុរី បានធ្លាក់មកត្រឹម ១,៦% ធៀបនឹងខែដូចគ្នាឆ្នាំមុន ឯនៅម៉ាឡេស៊ី បានកើនដល់ ១,៣% ។

In July 2004, consumer prices in Thailand increased by 3.1% from a year ago, the biggest gain in more than 5 years. According to Bloomberg News, this was largely reflected in higher prices of fuel and steel, and a weakening of the baht. In July 2004, consumer prices in Singapore fell to 1.6% compared to the same period last year, led by a drop in housing and clothing prices, according to the Department of Statistics, Singapore. During the same period, the inflation rate in Malaysia rose by 1.3%.

Inflation Rate in Selected ASEAN Countries

(percentage change over the previous year)



Note: The latest data available is for July 2004.
Sources: IMF and the Economist (Sept. 11-17, 2004)

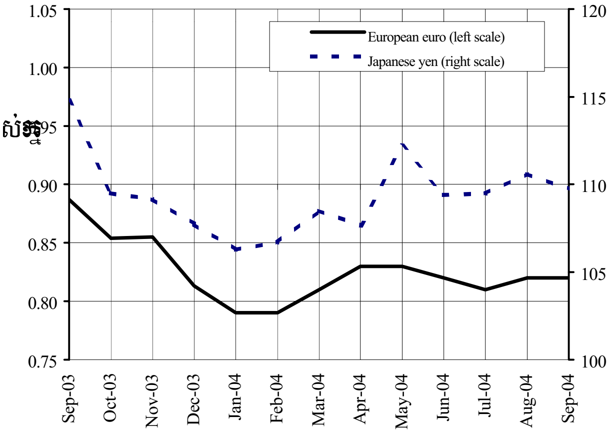
អត្រាប្តូរប្រាក់លើទីផ្សារអន្តរជាតិ

Exchange Rate in the World Markets

នៅខែកញ្ញា ២០០៤ ដុល្លារUS ចុះថ្លៃបន្តិចបន្តួចត្រឹម ០,៨% ធៀបនឹងយ៉េន ដល់ ១០៩,៧យ៉េន/ដុល្លារ ។ ក្នុងពេលដដែល ដុល្លារនៅនឹងត្រឹម ០,៨២អឺរ៉ូ/ដុល្លារ ។ អ្នកវិភាគខ្លះយល់ថា ដុល្លារចុះថ្លៃខ្លាំងបំផុតនាបច្ចុប្បន្ន ហើយប្រហែលមិនចុះទៀតទេ ។ ប៉ុន្តែភាពមិនច្បាស់លាស់នៃនិន្នាការកំណើនសេដ្ឋកិច្ចប្រហែលជាធ្វើឱ្យដុល្លារUS ពិបាកឡើងថ្លៃបានឆាប់ក្នុងរយៈពេលខ្លី ។

In September 2004, the US dollar depreciated slightly by 0.8% against the Japanese yen, trading at 109.7 yen/US$. During the same period, the US dollar held constant at 0.82 euro/dollar. Some analysts believe that the US dollar is priced at an extremely low level at present and is unlikely to depreciate further. However, uncertainties in US economic growth trends are likely to prevent recovery of the US dollar in the short-run.

Euro and Japanese Yen Against the US Dollar

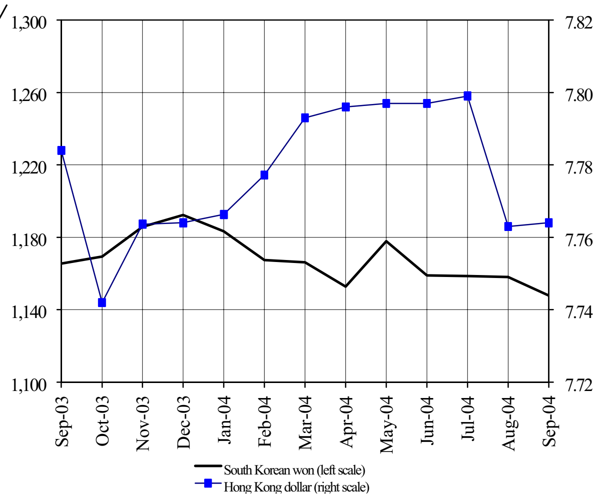


Note: Data is up to 20, September 2004
Sources: The Federal Reserve Bank of New York

បន្ទាប់ពីឡើងថ្លៃធៀបនឹងដុល្លារUS នៅខែសីហា (ឡើង ០,៥%ធៀបនឹងខែកក្កដា) ដុល្លារហុងកុងស្ទើរគ្មានប្រែប្រួលនៅត្រឹម ៧,៧៦ដុល្លារហុងកុង/ដុល្លារUS នៅខែកញ្ញា ២០០៤ ។ ក្នុងពេលដដែល ប្រាក់វ៉ុនកូរ៉េខាងត្បូងបន្តឡើងថ្លៃដល់ ១.១៤៧,៨វ៉ុន/ដុល្លារUS ឬឡើងថ្លៃ ១,៥% ធៀបនឹងដុល្លារ បើធៀបនឹងខែកញ្ញា ២០០៣ ។

After gaining against the US dollar in August (by 0.5% compared to July 2004), the Hong Kong dollar remained mostly unchanged at 7.76 HK dollar/US$ in September 2004. At the same time, the South Korean won continued to appreciate against the US dollar rising to 1,147.8 won/US$. Compared to September 2003, the South Korean currency strengthened by 1.5%.

South Korean Won and Hong Kong Dollar Against the US Dollar

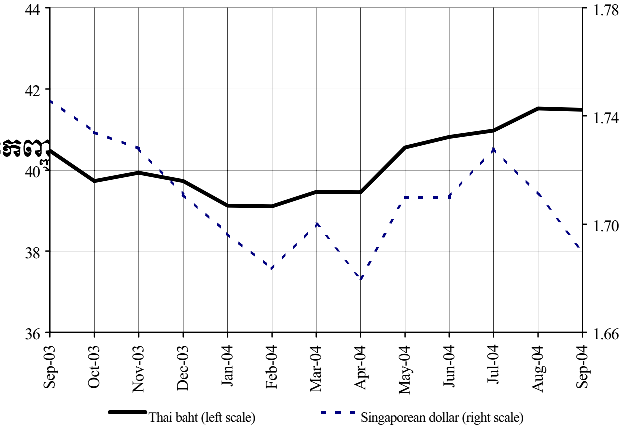


Note: Data is up to 20, September 2004
Sources: The Federal Reserve Bank of New York

ក្រោយធ្លាក់ចុះអស់៥ខែជាប់ៗគ្នា ប្រាក់បាតថៃឡើងថ្លៃបន្តិចធៀបនឹងដុល្លារUS ដោយឈរបាន ៤១,៥បាត/ដុល្លារUS នៅខែកញ្ញា ២០០៤ ។ នៅចុងខែសីហា ២០០៤ ធនាគារជាតិថៃ បានតំឡើងការប្រាក់គោលដល់ ១,៥% បន្ទាប់ពីបានរក្សាវាឱ្យនៅទាបបំផុតត្រឹម ១,២៥% តាំងពីខែមិថុនា ២០០៣ មក ដើម្បីព្យាយាមការពារប្រាក់បាតកុំឱ្យចុះថ្លៃ ។ នៅខែកញ្ញា ២០០៤ ដុល្លារសិង្ហបុរីបន្តឡើងថ្លៃដល់ ១,៦៩ដុល្លារសិង្ហបុរី/ដុល្លារUS ។

After falling for the fifth consecutive month, the Thai baht appreciated slightly against the US dollar, trading at 41.5 baht/US$ in September 2004. In late August 2004, the Bank of Thailand raised its benchmark interest rate to 1.5% after keeping it at a record low of 1.25% since June 2003, in an effort to protect the bath from erosion. The Singapore dollar continued to gain against the US dollar, reaching 1.69 S$/US dollar in September 2004.

Thai Baht and Singaporean Dollar Against the US Dollar



Note: Data is up to 20, September 2004
Sources: The Federal Reserve Bank of New York

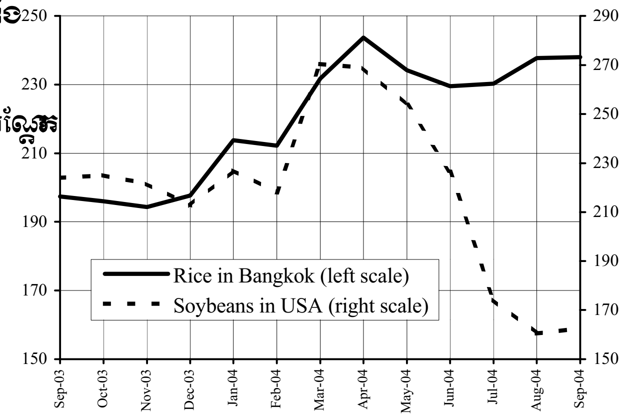
ស្ថានភាពតំលៃទំនិញលើទីផ្សារអន្តរជាតិ
Commodity Prices in the World Markets

នៅខែកញ្ញា ២00៤ ថ្លៃអង្ករលេខ១ នៅទីផ្សារអន្តរជាតិ សឹងគ្មានការប្រែប្រួលឈបើធៀបនឹងខែមុននៅត្រឹម ២៣៨ដុល្លារ/តោន ប៉ុន្តែគេរំពឹងថានឹងកើនជាថ្មីទៀតដោយសារកំណើនតំរូវការអង្ករ, យោងតាមVietnam News Agency ។ ក្រោយបានធ្លាក់ចុះអស់៦ខែជាប់គ្នា ថ្លៃសណ្តែកសៀងឡើងដល់ ១៦២,៥ដុល្លារ/តោន នៅខែកញ្ញា ២00៤ ។

The price of first quality rice in the international market remained mostly unchanged from the pervious month, trading at 238 US$/tonne in September 2004. However, prices are expected to rise again due to the growing demand for rice, according to Vietnam News Agency. After falling for the sixth consecutive month, the price of soybeans rose to 162.5 US$/tonne in September 2004.

Prices of Rice and Soybeans

(US$/tonne)



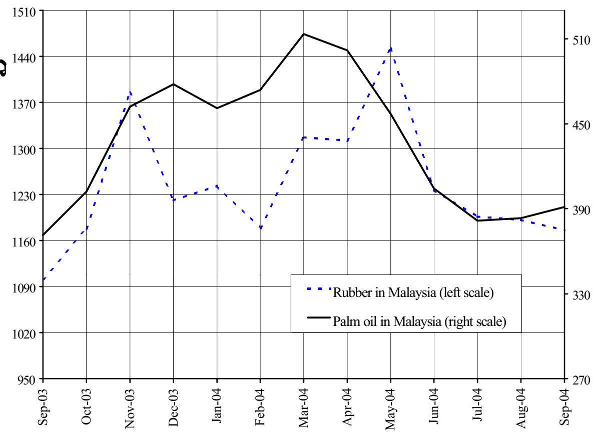
Note: Data is up to 15, September 2004
Source: FEER

នៅខែកញ្ញា ២00៤ ប្រេងឆាបន្តឡើងថ្លៃពីរខែជាប់គ្នា ដល់ ៣៩១,៣ ដុល្លារ/តោន ។ យោងតាមBloomberg News ថ្លៃប្រេងឆាអាចឡើងថែមទៀត ដោយសារការថយចុះផលិតផលប្រេងឆានៅឥណ្ឌូណេស៊ីដែលជាប្រទេសផលិតធំបំផុតលំដាប់ទី២ ។ ក្នុងរយៈពេលដដែល ថ្លៃកៅស៊ូនៅទីផ្សារអន្តរជាតិម៉ាឡេស៊ី ចុះដល់ ១.១៧៥,៦ដុល្លារ/តោន ឬថយចុះ ១,៣% ធៀបនឹងខែសីហា ២00៤ ។

In September 2004, the price of palm oil continued to rise for the second consecutive month reaching 391.3 US$/tonne. According to Bloomberg News, the price of palm oil may rise further due to production shortfalls in Indonesia, the world's second largest producer. During the same period, the price of rubber in the Malaysia International Market fell to 1,175.6 US$/tonne, a decrease of 1.3% from August 2004.

Prices of Rubber and Palm Oil

(US$/tonne)

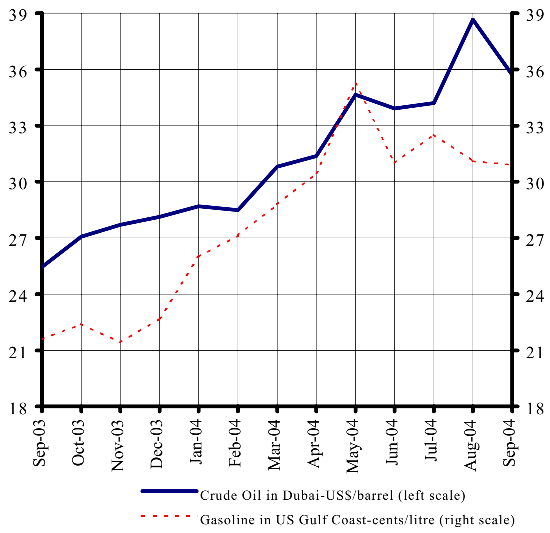


Note: Data is up to 15, September 2004
Source: FEER

នៅខែកញ្ញា ២00៤ ថ្លៃប្រេងឆៅធ្លាក់ចុះ ៧,៦% ធៀបនឹងខែមុន ដ
៣៥,៧ដុល្លារ/ធុង ។ ការចុះថ្លៃនេះ អាចឆ្លុះបញ្ចាំងពីសេចក្តីសំរេចរ
OPEC ក្នុង ការបង្កើនកំរិតកំពូលនៃផលិតកម្មចំនួន ១លាន
ថែមទៀតចាប់ពីខែវិច្ឆិកា ២00៤ ដើម្បីឱ្យផលិតកម្មសរុបឡើងដល់
លានធុង/ថ្ងៃ ។ ថ្លៃប្រេងសាំងបន្តធ្លាក់ចុះអស់២ខែជាប់គ្នា ដល់
សេន/លីត្រនៅខែកញ្ញា ២00៤ ។

In September 2004, the price of crude oil dropped by 7.6% over the previous month, trading at 35.7 US$/barrel. The fall in oil prices may reflect OPEC's decision to increase the ceiling on production by one million barrels per day from November 2004, raising total production to 27 million barrels daily. The price of gasoline continued to fall for the second consecutive month to 30.9 cents/litre in September 2004.

Prices of Crude Oil and Gasoline



***Note: Data is up to** 15, September 2004*
Sources: EIA and IEA